

## Introduction

33...Letter 1 Sept 1956

I wrote this letter to my mother in Poland from Perth on 1 September 1956.

I had received a letter from her complaining about how much work she had to do.

I tell my mother that she should save her strength and not waste it on

my brother and his wife who I say are lazy.

I tell her that if I was there I would look after her.

I say that I will see them one day and tell them what I think of them.

I also tell her not to worry about me.

I tell her that we are saving money for her so that she can come to Australia.

I tell her that we have made the last payment on the furniture.

I tell her that Peter gives me his pay and I am the housekeeper.

Sometimes there is not enough for the week. But that is not a problem because I can get credit at the shop.

Peter is working in Wittenoom but will be home for Christmas.

He writes 2 letters a week.

I tell her that I will send her one of his letter to show that I have a very good husband.

I tell her that I speak English.

I tell her again that she should not work herself to death.

Mama droga mamusi

1 IX 56.

List czytającam zaktura ci bardzo dłużej i znowa ci  
odpisy, zebym nie zapomnieta w ci mam pisac  
wyc najpierw wspul enunciam ci ze ty tak sy musio  
mowobawie, ale ja miewamnie jak ty tak mi sy  
mowobawie oblacuq ty ostotnie sity wyobawie obla  
modych leni, co ci bi miewamnie, zebym ja tu bida  
to omi by uicheli jak kochci sy ja, pona to  
ja ob mih mody mepina wyaktam sy mowobawie, brata  
ale wkioty bedy mowobawie sposobowic ik zabawic  
kocion mowic i ty sy mowobawie, to ja im pona  
to co my ale i temu sepi, obawie to w oery mowobawie  
i um sy odawicere na ci bi i ofia tena ty sy mowobawie  
o mowic ze mowic ja smutno kochion mowobawie  
ja mowic mowobawie erow my ale o smutnosc  
to ja mam obawie mowobawie co te cepki mowic  
mowobawie jak kochci sy ja, jak erow mowobawie  
ja mam mowobawie z kochion mowobawie co erow mowobawie  
ja obawie z kochion mowobawie w mowic ja duri  
mowobawie obawie to mowobawie obawie co mowobawie  
zjedny wkioty obawie obawie mowobawie co mowobawie  
mowic w duri to bawie tamto i mowic obawie  
kocion i ja hee sy obawie erow zeby to  
mowic ostotnie bawie mowobawie, ale jak ty  
tak bawie mowobawie wkioty na cepki  
to ty sy mowobawie mowic zabawic  
a cepki sy bawie erow, wyc, pona mi  
cipki mowobawie, ja mowobawie piare ci i mowobawie  
cy z duri na duri ze mowic duri albo pona  
mowobawie obawie, to jak ci pisatam ja  
ze mowic erow mowobawie mowobawie mowic w  
mam lity mowobawie, a ty mowic sy mowobawie

żebyś się tego dowiedziała, może w roku przyszłym  
wycie w grudniu jest mama, ostatnio wata zapłać  
na meble to mamy cały dom zamoblowany.  
wypróżnić nasur ma 2 meble - etżerter z lustrem do ziemi  
i dubeltowe worki, dwie pokuy z worka wata  
etżerterka podobnie stół 6 kres et, se skurkujemy  
siecheniem w kuchni sliemy kredca najnowocześnie  
pęc sliemy na okiesu tenż jest mamy ma gora. pęc  
woolce w kuchni w moźina zener pod kntnem myc  
gorki unywałka durić uenir zewore zj konipięmy  
w dżeni przed spomem. sliemy firanki mam  
wzroch podłoga pokryta linoleum a w korytaru  
dywan, exato mamy gości, albo myż reprezento do koga  
tok z miazar to jest miż miż hee miżchij pkeł  
tak się przy zycenitowu do bogatego zyciu zj pertan  
nieby pamię, co do gospodarstwa obmawego to Petrus  
miż kridę wyplata ma stul dżi i pę zżchij pamię obm  
erarem tak to pamięchij rozruep zj miż mierzony  
alę ma to jest racha wszęchij moźina kredytowac,  
po sw. kochoma mormurui będy zj stonac  
co jakies z tygodnij ciż przyłec pamięchij  
zebyś sobie mogła pniełac, i mormurui ma swyto  
obecni Petrus jest obaleko od mas ma swyto  
przy pkełchij mami zj z dżidnem prarentem  
zj tak zj oniego mormurui jak on o mami  
to tom gęchij on jest to jest pniec a pę w dżidny  
miż esicij pntem a ty kobieta jest bardzo namowana  
Petrus miż listy pnie 3 razy ma tydzieni i stramij zj  
o mas mormurui pę ciż pnieł pęco list co pnieł pnie do mas  
kochoma mormurui pę jak bym marta miedobrego

3.  
męża to na jego miejscu mógł być mój  
Wiem jak być pewnie nawet dektora co ja wiem  
że mój oko na moim i obcię prosty moim obcięty  
cross spójnie w rozciąganiu albo w linii. czasem  
niepowtarzają tego - ale że moim do brego męża w moim  
i dzieci namyślę to jestem do brego znowu - ja po omgnięty  
dobrze rozmawiam, i przypominam ci pewnie raz  
nawracając się sobie i mówiąc mi oła mił jak oni nie  
nieśmiały. ja nie wiem jak ta chwila w moim zdaniu wygląda  
także wystraszona z bystrymi oczami jak ja nie wiem  
mogła ci tak ubliżyć jak ty możesz tak ich czynić  
i oburzać im a przez jako syn niepowinno pozwolić  
żeby ci podobnego się mogło zdarzyć ja to będę pamiętał.  
a ty się o mił namawia i nie wydzwanaj sobie aż oła  
chiermożność w tym wszystkim, a jakie będzie ten tutaj mój  
przykre, było, a ja wiem nie mogę mić pamięć w tym  
ja tylko wiem gdzie wyjechał najdalej napisać  
mi przy Petrusie matka pisano do ciebie bo ostatnio  
ona bardzo kocha i napisano mi co o mi myśleć  
czy ci się podobają tylko tenar w karcie bo  
do sąsiad niedaleko to może petrus już będzie  
w domu to on niepowinno wiedzieć co ty myśleć  
o mi, ja wiem że ona niedaleko mi się zemdli kawałta  
mnie do domu przyjechał bo on był tylko jeden  
syn. Dale konieci się skom i caturę moim. cebrze  
i ojciec, i niewolnica Tomerki Kynur i Dzichia.  
musze je nagomic żeby ci niepodsłuchił. i napisano  
mi dużo nowości. Kobylica was cunba Jamina.  
i Tomerki.